



# EURÓPSKA ÚNIA

EURÓPSKY PARLAMENT

RADA

---

V Štrasburgu 26. februára 2014  
(OR. en)

2011/0231 (COD)  
LEX 1445

PE-CONS 91/2/13  
REV 2

AGRI 622  
AGRIORG 125  
WTO 225  
CODEC 2176

**NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY O VYMEDZENÍ, OPISE, OBCHODNEJ  
ÚPRAVE, OZNAČOVANÍ A OCHRANE ZEMEPISNÝCH OZNAČENÍ AROMATIZOVANÝCH  
VÍNNYCH VÝROBKOV A O ZRUŠENÍ NARIADENIA RADY (EHS) Č. 1601/91**

# NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) č. .../2014

z 26. februára 2014

## o vymedzení, opise, obchodnej úprave, označovaní a ochrane zemepisných označení aromatizovaných vínnych výrobkov a o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 1601/91

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 ods. 2 a jej článok 114,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru<sup>1</sup>,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom<sup>2</sup>,

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C 43, 15.2.2012, s. 67.

<sup>2</sup> Pozícia Európskeho parlamentu zo 14. januára 2014 (zatiaľ neuvverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady zo 17. februára 2014.

keďže:

- (1) Nariadenie Rady (EHS) č. 1601/91<sup>1</sup> a nariadenie Komisie (ES) č. 122/94<sup>2</sup> sa ukázali ako úspešné pri právnej úprave aromatizovaných vín, aromatizovaných nápojov na báze vína a aromatizovaných koktailov z vínnych výrobkov (ďalej len „aromatizované vínne výrobky“). Vzhľadom na technické inovácie, vývoj trhu a vyvíjajúce sa očakávania spotrebiteľov je však nevyhnutné aktualizovať pravidlá, ktoré sa uplatňujú na vymedzenie, opis, obchodnú úpravu, označovanie a ochranu zemepisných označení aromatizovaných vínnych výrobkov, a zohľadniť pri tom tradičné výrobné metódy.
- (2) Ďalšie zmeny sú potrebné v dôsledku nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy s cieľom zosúladiť právomoci Komisie, ktoré jej boli zverené nariadením (EHS) č. 1601/91, s článkami 290 a 291 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“). Vzhľadom na rozsah pôsobnosti uvedených zmien je vhodné zrušiť nariadenie (EHS) č. 1601/91 a nahradiť ho týmto nariadením. Nariadením (ES) č. 122/94 sa zaviedli pravidlá týkajúce sa aromatických látok a pridávania alkoholu do niektorých aromatizovaných vínnych výrobkov a s cieľom zabezpečiť jednoznačnosť by sa tieto pravidlá mali zahrnúť do tohto nového nariadenia.

---

<sup>1</sup> Nariadenie Rady (EHS) č. 1601/91 z 10. júna 1991, ktorým sa stanovujú všeobecné pravidlá definície, opisu a ponuky aromatizovaných vín, aromatizovaných nápojov na báze vína a aromatizovaných kokteíl z aromatizovaných vínnych produktov (Ú. v. ES L 149, 14. 6. 1991, s. 1).

<sup>2</sup> Nariadenie Komisie (ES) č. 122/94 z 25. januára 1994, ktoré stanovuje niektoré podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 1601/91 týkajúceho sa definície, opisu a prezentácie aromatizovaných vín, nápojov na báze aromatizovaných vín a výrobkov z aromatizovaných vín (Ú. v. ES L 21, 26.1.1994, s. 7).

- (3) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1169/2011<sup>1</sup> sa vzťahuje na obchodnú úpravu a označovanie aromatizovaných vínnych výrobkov, pokiaľ v tomto nariadení nie je ustanovené inak.
- (4) Aromatizované vínne výrobky sú pre spotrebiteľov, výrobcov a poľnohospodárstvo v Únii dôležité. Opatrenia uplatniteľné na odvetvie aromatizovaných vínnych výrobkov by mali prispieť k dosiahnutiu vysokej úrovne ochrany spotrebiteľa, transparentnosti trhu, spravodlivej hospodárskej súťaže a predchádzaniu klamlivým praktikám. Takýmito opatreniami sa bude chrániť povest', ktorú aromatizované vínne výrobky Únie dosiahli na vnútornom a svetovom trhu, a to tým, že tradičné postupy, ktoré sa používajú pri výrobe aromatizovaných vínnych výrobkov, ako aj zvýšená požiadavka na ochranu a informovanosť spotrebiteľa sa budú naďalej zohľadňovať. Mali by sa zohľadniť aj technické inovácie, pokiaľ ide o výrobky, pri výrobe ktorých sa takouto inováciou prispieva k zvyšovaniu kvality bez toho, aby sa ovplyvnil tradičný charakter dotknutých aromatizovaných vínnych výrobkov.
- (5) Výroba aromatizovaných vínnych výrobkov tvorí v Únii hlavný odbyt poľnohospodárskeho odvetvia, ktorý by sa mal regulačným rámcom posilniť.
- (6) V záujme spotrebiteľov by sa toto nariadenie malo uplatňovať na všetky aromatizované vínne výrobky uvádzané na trh v Únii bez ohľadu na to, či sa vyrábajú v členských štátoch alebo v tretích krajinách. Aby sa povest' aromatizovaných vínnych výrobkov Únie na svetovom trhu zachovávala a zlepšovala, mali by sa pravidlá ustanovené v tomto nariadení uplatňovať aj na aromatizované vínne výrobky vyrábané v Únii na vývoz.

---

<sup>1</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1169/2011 z 25. októbra 2011 o poskytovaní informácií o potravinách spotrebiteľom, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1924/2006 a (ES) č. 1925/2006 a ktorým sa zrušuje smernica Komisie 87/250/EHS, smernica Rady 90/496/EHS, smernica Komisie 1999/10/ES, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/13/ES, smernice Komisie 2002/67/ES a 2008/5/ES a nariadenie Komisie (ES) č. 608/2004 (Ú. v. EÚ L 304, 22.11.2011, s. 18).

- (7) Na zabezpečenie jednoznačnosti a transparentnosti práva Únie, ktorým sa výroba aromatizovaných vínnych výrobkov upravuje, je nevyhnutné jasne vymedziť výrobky, na ktoré sa takéto právo vzťahuje, kritériá výroby, opis, obchodnú úpravu a označovanie aromatizovaných vínnych výrobkov, a najmä obchodný názov. Taktiež by sa mali stanoviť osobitné pravidlá týkajúce sa dobrovoľného uvádzania miesta pôvodu, ktoré by dopĺňali pravidlá stanovené v nariadení (EÚ) č. 1169/2011. Ustanovením takýchto pravidiel sa všetky kroky výrobného reťazca stanú regulovanými a spotrebitelia chránenými a riadne informovanými.
- (8) Vymedzením aromatizovaných vínnych výrobkov by sa malo pokračovať v zachovávaní tradičných kvalitatívnych postupov, tie by sa však mali aktualizovať a zlepšiť na základe technického vývoja.
- (9) Aromatizované vínne výrobky by sa mali vyrábať v súlade s určitými pravidlami a obmedzeniami, ktorými sa zaručí, že pokiaľ ide o kvalitu a výrobné metódy, očakávania spotrebiteľov budú splnené. Aby sa plnili medzinárodné normy v tejto oblasti, mali by sa ustanoviť výrobné metódy, pričom Komisia by vo všeobecnosti mala zohľadňovať normy, ktoré odporučila a uverejnila Medzinárodná organizácia pre vinič a víno (ďalej len „OIV“).
- (10) Na aromatizované vínne výrobky by sa malo uplatňovať nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1333/2008<sup>1</sup> a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1334/2008<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1333/2008 zo 16. decembra 2008 o prídavných látkach v potravinách (Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 16).

<sup>2</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1334/2008 zo 16. decembra 2008 o arómach a určitých zložkách potravín s aromatickými vlastnosťami na použitie v potravinách a o zmene a doplnení nariadenia Rady (EHS) č. 1601/91, nariadení (ES) č. 2232/96 a (ES) č. 110/2008 a smernice 2000/13/ES (Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 34).

- (11) Okrem toho by etylalkohol, ktorý sa používa na výrobu aromatizovaných vínnych výrobkov, mal byť výhradne poľnohospodárskeho pôvodu, aby sa splnili očakávania spotrebiteľov a aby sa dodržali tradičné kvalitatívne postupy. Zabezpečí sa tak aj odbyt pre základné poľnohospodárske výrobky.
- (12) Vzhľadom na dôležitosť a zložitosť odvetvia aromatizovaných vínnych výrobkov je vhodné ustanoviť osobitné pravidlá, ktoré by sa týkali opisu a obchodnej úpravy aromatizovaných vínnych výrobkov a ktoré by dopĺňali ustanovenia o označovaní stanovené v nariadení (EÚ) č. 1169/2011. Týmto osobitnými pravidlami by sa takisto malo predchádzať zneužitiu obchodných názvov aromatizovaných vínnych výrobkov v prípade výrobkov, ktoré nespĺňajú požiadavky ustanovené v tomto nariadení.
- (13) S cieľom uľahčiť chápanie spotrebiteľov, malo by sa umožniť doplniť obchodné názvy stanovené v tomto nariadení zaužívanými názvami výrobkov v zmysle nariadenia (EÚ) č. 1169/2011.
- (14) Nariadenie Rady (ES) č. 834/2007<sup>1</sup> sa okrem iného vzťahuje na spracované poľnohospodárske výrobky určené na použitie ako potraviny, čo zahŕňa aromatizované vínne výrobky. Aromatizované vínne výrobky, ktoré spĺňajú požiadavky stanovené v uvedenom nariadení a aktoch prijatých v súlade s ním, preto môžu byť uvádzané na trh ako ekologické aromatizované vínne výrobky.
- (15) Pri uplatňovaní politiky kvality a s cieľom dosiahnuť vysokú úroveň kvality aromatizovaných vínnych výrobkov so zemepisným označením by členské štáty mali mať možnosť prijať prísnejšie pravidlá ako tie, ktoré sa ustanovujú v tomto nariadení v súvislosti s výrobou, opisom, obchodnou úpravou a označovaním aromatizovaných vínnych výrobkov so zemepisným označením, ktoré sa vyrábajú na ich vlastnom území, pokiaľ sú tieto pravidlá zlučiteľné s právom Únie.

---

<sup>1</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 834/2007 z 28. júna 2007 o ekologickej výrobe a označovaní ekologických produktov, ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 2092/91 (Ú. v. EÚ L 189, 20.7.2007, s. 1).

- (16) Vzhľadom na to, že nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 110/2008<sup>1</sup>, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012<sup>2</sup> a ustanovenia týkajúce sa zemepisných označení v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013<sup>3</sup> sa neuplatňujú na aromatizované vínne výrobky, mali by sa ustanoviť osobitné pravidlá ochrany zemepisných označení aromatizovaných vínnych výrobkov. Zemepisné označenia by sa mali používať na označenie skutočnosti, že dané aromatizované vínne výrobky majú pôvod na území krajiny, regiónu alebo lokality na tomto území, kde je možné danú kvalitu, povest' alebo inú vlastnosť aromatizovaného vínneho výrobku v zásade pripísať jeho zemepisnému pôvodu, a Komisia by takéto zemepisné označenia mala registrovať.
- (17) V tomto nariadení by sa mal ustanoviť postup registrácie, dodržiavania, zmeny a možného zrušenia zemepisných označení tretej krajiny a Únie.
- (18) Orgány členských štátov by mali byť zodpovedné za zabezpečenie dodržiavania tohto nariadenia a mali by sa prijať opatrenia, na základe ktorých by Komisia mohla dodržiavanie monitorovať a overovať.

---

<sup>1</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 110/2008 z 15. januára 2008 o definovaní, popise, prezentácii, označovaní a ochrane zemepisných označení liehovín a o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 1576/89 (Ú. v. EÚ L 39, 13.2.2008, s. 16).

<sup>2</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny (Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1).

<sup>3</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007 (Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671).

- (19) S cieľom doplniť alebo zmeniť určité nepodstatné prvky tohto nariadenia by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 ZFEÚ, pokiaľ ide o stanovenie výrobných procesov na získavanie aromatizovaných vínnych výrobkov; kritériá na vymedzenie zemepisných oblastí a pravidiel, obmedzení a odchýliek súvisiacich s výrobou v takýchto oblastiach; podmienky, za ktorých sa na špecifikáciu výrobku môžu vzťahovať dodatočné požiadavky; stanovenie prípadov, v ktorých môže o ochranu zemepisného označenia požiadať jednotlivý výrobca a obmedzenia týkajúce sa typu žiadateľa, ktorý môže žiadať o takúto ochranu; stanovenie podmienok, ktoré je potrebné splniť pri predkladaní žiadosti o ochranu zemepisného označenia; preskúmanie zo strany Komisie; námietkové konanie a postupy pre navrhnutie zmeny a zrušenia zemepisného označenia; stanovenie podmienok uplatňovaných pri cezhraničných žiadostiach; stanovenie dátumu predloženia žiadosti alebo požiadavky; dátumu, od ktorého platí ochrana a jej zmena; stanovenie podmienok v súvislosti so zmenami špecifikácií výrobku vrátane podmienok, na základe ktorých sa zmeny považujú za zmeny menšieho rozsahu a podmienok týkajúcich sa žiadostí o zmenu, ak neobsahujú žiadnu zmenu jednotného dokumentu, ako aj podmienok ich schválenia; obmedzenia týkajúce sa chráneného názvu; povahy a typu informácií, ktoré sa majú oznamovať pri výmene informácií medzi členskými štátmi a Komisiou; spôsoby oznamovania; pravidlá súvisiace s prístupovými právami k informáciám alebo dostupným informačným systémom a podmienky a prostriedky uverejnenia informácií. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni expertov. Pri príprave a vypracúvaní delegovaných aktov by Komisia mala zabezpečiť, aby sa príslušné dokumenty súčasne, vo vhodnom čase a vhodným spôsobom postúpili Európskemu parlamentu a Rade.

(20) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia, pokiaľ ide o metódy analýzy aromatizovaných vínnych výrobkov na určenie zloženia aromatizovaných vínnych výrobkov; rozhodnutia o udelení ochrany zemepisných označení a o zamietnutí žiadostí o takúto ochranu; rozhodnutia o zrušení ochrany zemepisných označení a existujúcich zemepisných označení; rozhodnutia o schválení menšej zmeny špecifikácií výrobkov; informácie o zemepisnom označení, ktoré musí obsahovať špecifikácia výrobku; spôsoby sprístupnenia rozhodnutí o ochrane alebo o zamietnutí zemepisných označení verejnosti; predkladanie cezhraničných žiadostí; kontroly a overovania, ktoré majú vykonávať členské štáty; postup preskúmania žiadostí o ochranu, vrátane ich prijateľnosti, alebo schvaľovania zmien zemepisného označenia, a postup preskúmania námietok alebo žiadostí o zrušenie alebo prechod, vrátane ich prijateľnosti, a predkladania informácií v súvislosti s existujúcimi chránenými zemepisnými označeniami; administratívne a fyzické kontroly, ktoré majú členské štáty vykonávať; a pravidlá o poskytovaní informácií nevyhnutné pre uplatňovanie ustanovenia týkajúceho sa výmeny informácií medzi členskými štátmi a Komisiou; ustanovenia na spravovanie informácií, ktoré sa majú oznamovať; pravidlá týkajúce sa obsahu oznámení, ich formy, načasovania, frekvencie a lehôt a ustanovenia na prenos informácií a dokumentov alebo ich sprístupňovanie členským štátom, príslušným orgánom v tretích krajinách alebo verejnosti, by sa mali na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci. Uvedené vykonávacie právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).

- (21) Komisia by mala prostredníctvom vykonávacích aktov a vzhľadom na ich osobitný charakter, bez toho, aby uplatnila nariadenie (EÚ) č. 182/2011, uverejniť jednotný dokument v *Úradnom vestníku Európskej únie*, rozhodnúť o tom, či zamietne žiadosť o ochranu zemepisného označenia z dôvodov jej neprípustnosti, a mala by zriadiť a viesť register zemepisných označení chránených podľa tohto nariadenia vrátane zoznamu existujúcich zemepisných označení v tomto registri alebo ich odstránenia z neho.
- (22) Prechod od pravidiel ustanovených nariadením (EHS) č. 1601/91 k pravidlám ustanoveným týmto nariadením by mohol spôsobiť ťažkosti, ktoré sa v tomto nariadení neriešia. Na tieto účely by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijať nevyhnutné prechodné opatrenia.
- (23) Na uľahčenie hladkého prechodu z pravidiel ustanovených nariadením (EHS) č. 1601/91 na pravidlá ustanovené týmto nariadením by sa mal poskytnúť dostatočný čas a vhodné opatrenia. V každom prípade by sa malo umožniť uvádzanie existujúcich zásob na trh po uplatňovaní tohto nariadenia až do ich vyčerpania.

- (24) Keďže ciele tohto nariadenia, a to stanovenie pravidiel vymedzovania, opisu, obchodnej úpravy a označovania aromatizovaných vínnych výrobkov a pravidiel ochrany zemepisných označení aromatizovaných vínnych výrobkov, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni samotných členských štátov, ale z dôvodov jeho rozsahu a dôsledkov ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

# KAPITOLA I

## ROZSAH PÔSOBNOSTI A VYMEDZENIE POJMOV

### *Článok 1*

#### *Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti*

1. Týmto nariadením sa ustanovujú pravidlá vymedzovania, opisu, obchodnej úpravy a označovania aromatizovaných vínnych výrobkov, ako aj pravidlá ochrany zemepisných označení aromatizovaných vínnych výrobkov.
2. Nariadenie (EÚ) č. 1169/2011 sa vzťahuje na obchodnú úpravu a označovanie aromatizovaných vínnych výrobkov, pokiaľ v tomto nariadení nie je ustanovené inak.
3. Toto nariadenie sa uplatňuje na všetky aromatizované vínne výrobky uvádzané na trh v Únii bez ohľadu na to, či sa vyrábajú v členských štátoch alebo tretích krajinách, ako aj na aromatizované vínne výrobky vyrábané v Únii na vývoz.

*Článok 2*  
*Vymedzenie pojmov*

Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- (1) „obchodný názov“ je názov ktoréhokoľvek aromatizovaného vínneho výrobku uvedeného v tomto nariadení;
- (2) „opis“ je zoznam špecifických vlastností aromatizovaného vínneho výrobku;
- (3) „zemepisné označenie“ je označenie skutočnosti, že aromatizovaný vínny výrobok pochádza z regiónu, osobitného miesta alebo krajiny, ak je možné danú kvalitu, povest' alebo inú vlastnosť takého výrobku v zásade pripísať jeho zemepisnému pôvodu.

**KAPITOLA II**  
**VYMEDZENIE, OPIS,**  
**OBCHODNÁ ÚPRAVA A OZNAČOVANIE**  
**AROMATIZOVANÝCH VÍNNYCH VÝROBKOV**

*Článok 3*

*Vymedzenie pojmov a klasifikácia aromatizovaných vínnych výrobkov*

1. Aromatizované vínne výrobky sú výrobky, ktoré sa získavajú z výrobkov sektora vinohradníctva a vinárstva, ako sa uvádza v nariadení (EÚ) č. 1308/2013, ktoré sú ochutené. Rozdeľujú sa do týchto kategórií:
  - a) aromatizované vína;
  - b) aromatizované nápoje na báze vína;
  - c) aromatizované koktaily z vínnych výrobkov.
  
2. Aromatizované víno je:
  - a) nápoj, ktorý sa získava z jedného vinárskeho výrobku alebo viacerých vinárskych výrobkov vymedzených v bode 5 časti IV prílohy II a v bodoch 1 a 3 až 9 časti II prílohy VII k nariadeniu (EÚ) č. 1308/2013, s výnimkou vína „Retsina“;

- b) nápoj, v ktorom obsah vinárskych výrobkov uvedených v písmene a) predstavuje aspoň 75 % celkového objemu;
- c) nápoj, do ktorého sa môže pridať alkohol;
- d) nápoj, do ktorého sa môžu pridať farbivá;
- e) nápoj, do ktorého sa môže pridať hroznový mušt, čiastočne fermentovaný hroznový mušt alebo oboje;
- f) nápoj, ktorý je možné dosladiť;
- g) nápoj, ktorý má skutočný obsah alkoholu v objemových percentách najmenej 14,5 obj. % a menej ako 22 obj. % a celkový obsah alkoholu v objemových percentách najmenej 17,5 obj. %.

3. Aromatizovaný nápoj na báze vína je:

- a) nápoj, ktorý sa získava z jedného vinárskeho výrobku alebo viacerých vinárskych výrobkov vymedzených v bodoch 1, 2 a 4 až 9 časti II prílohy VII k nariadeniu (EÚ) č. 1308/2013, s výnimkou vín získaných pridaním alkoholu a vína „Retsina“;
- b) nápoj, v ktorom obsah vinárskych výrobkov uvedených v písmene a) predstavuje aspoň 50 % celkového objemu;
- c) nápoj, do ktorého nie je pridaný žiadny alkohol, pokiaľ sa v prílohe II neustanovuje inak;
- d) nápoj, do ktorého sa môžu pridať farbivá;

- e) nápoj, do ktorého sa môže pridať hroznový mušt, čiastočne fermentovaný hroznový mušt alebo oboje;
- f) nápoj, ktorý je možné dosladiť;
- g) nápoj, ktorý má skutočný obsah alkoholu v objemových percentách najmenej 4,5 obj. % a menej ako 14,5 obj. %.

4. Aromatizovaný koktail z vínnych výrobkov je:

- a) nápoj, ktorý sa získava z jedného vinárskeho výrobku alebo viacerých vinárskych výrobkov vymedzených v bodoch 1, 2 a 4 až 11 časti II prílohy VII k nariadeniu (EÚ) č. 1308/2013, s výnimkou vín získaných pridaním alkoholu a vína „Retsina“;
- b) nápoj, v ktorom obsah vinárskych výrobkov uvedených v písmene a) predstavuje aspoň 50 % celkového objemu;
- c) nápoj, do ktorého nie je pridaný žiadny alkohol;
- d) nápoj, do ktorého sa nemôžu pridať farbivá;
- e) nápoj, ktorý je možné dosladiť;
- f) nápoj, ktorý má skutočný obsah alkoholu v objemových percentách viac než 1,2 obj. % a menej ako 10 obj. %.

#### Článok 4

##### *Výrobné procesy a metódy analýzy aromatizovaných vínnych výrobkov*

1. Aromatizované vínne výrobky sa vyrábajú v súlade s požiadavkami, obmedzeniami a opismi ustanovenými v prílohách I a II.
2. Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 33 prijímať delegované akty týkajúce sa stanovenia povolených výrobných procesov na získavanie aromatizovaných vínnych výrobkov, pričom sa zohľadňujú očakávania spotrebiteľov.

Pri ustanovovaní povolených výrobných procesov uvedených v prvom pododseku, Komisia bude brať do úvahy výrobné procesy, ktoré odporučila a uverejnila Medzinárodná organizácia pre vinič a víno (OIV).

3. Komisia v prípade potreby prijme prostredníctvom vykonávacích aktov metódy analýzy na určenie zloženia aromatizovaných vínnych výrobkov. Uvedené metódy musia byť založené na relevantných metódach, ktoré odporučila a uverejnila OIV, pokiaľ by z hľadiska sledovaného cieľa neboli neúčinné alebo nevhodné. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 34 ods. 2.

Kým Komisia takéto metódy neprijme, používajú sa metódy, ktoré príslušný členský štát povolil.

4. Na vinárske výrobky používané na výrobu aromatizovaných vínnych výrobkov sa uplatňujú enologické postupy a obmedzenia stanovené v súlade s článkom 74, článkom 75 ods. 4 a článkom 80 nariadenia (EÚ) č. 1308/2013.

*Článok 5*  
*Obchodné názvy*

1. V prípade akéhokoľvek aromatizovaného vínneho výrobku uvedeného na trhu v Únii sa použijú obchodné názvy stanovené v prílohe II pod podmienkou, že tento výrobok spĺňa požiadavky na príslušný obchodný názov ustanovené v uvedenej prílohe. Obchodné názvy môžu byť doplnené zaužívanými názvami vymedzenými v článku 2 ods. 2 písm. o) nariadenia (EÚ) č. 1169/2011.
2. Ak aromatizované vínné výrobky spĺňajú podmienky používania viac ako jedného obchodného názvu, je povolené používať len jeden z týchto obchodných názvov, pokiaľ sa v prílohe II neustanovuje inak.
3. Alkoholický nápoj, ktorý nespĺňa požiadavky ustanovené v tomto nariadení, nemožno opisovať, prezentovať v obchodnej úprave ani označovať slovami alebo slovnými spojeniami vyjadrujúcimi spojenie s akýmkoľvek obchodným názvom ustanoveným v tomto nariadení, ako napríklad „podobný“, „typ“, „štýl“, „vyrobený“, „chute a vône“, ani žiadnymi inými výrazmi podobnými akýmkoľvek obchodným názvom.
4. Obchodné názvy možno doplniť alebo nahradiť zemepisným označením chráneným podľa tohto nariadenia.
5. Bez toho, aby bol dotknutý článok 26, obchodné názvy nemožno doplniť chránenými označeniami pôvodu ani chránenými zemepisnými označeniami povolenými pre vínné výrobky.

## Článok 6

### Výrazy doplňujúce obchodné názvy

1. Obchodné názvy uvedené v článku 5 možno takisto doplniť týmito výrazmi týkajúcimi sa obsahu cukru aromatizovaných vínnych výrobkov:
  - a) „extra suchý/suché“: v prípade výrobkov s obsahom cukru menej ako 30 gramov na liter a v kategórii aromatizovaných vín a odchylné od článku 3 ods. 2 písm. g), s minimálnym celkovým obsahom alkoholu 15 obj. %;
  - b) „suchý/suché“: v prípade výrobkov s obsahom cukru menej ako 50 gramov na liter a v kategórii aromatizovaných vín a odchylné od článku 3 ods. 2 písm. g), s minimálnym celkovým obsahom alkoholu 16 obj. %;
  - c) „polosuchý/polosuché“: v prípade výrobkov s obsahom cukru medzi 50 a 90 gramami na liter;
  - d) „polosladký/polosladké“: v prípade výrobkov s obsahom cukru medzi 90 a 130 gramami na liter;
  - e) „sladký/slادké“: v prípade výrobkov s obsahom cukru 130 gramov na liter alebo vyšším.

Obsah cukru uvedený v písmenách a) až e) prvého pododseku sa vyjadruje ako invertný cukor.

Výrazy „polosladký“ a „sladký“ možno doplniť uvedením obsahu cukru vyjadreného v gramoch invertného cukru na liter.

2. V prípade, že sa obchodný názov dopĺňa výrazom „šumivý/šumivé“ alebo takýto výraz zahŕňa, množstvo použitého šumivého vína nesmie byť menšie ako 95 %.
3. Obchodné názvy možno takisto doplniť odkazom na použité hlavné dochucovadlo.

### *Článok 7*

#### *Označenie pôvodu*

Ak sa uvádza pôvod aromatizovaných vínnych výrobkov, ten musí zodpovedať miestu, kde sa aromatizovaný vínný výrobok vyrába. Pôvod sa uvádza slovami „vyrobený/-é v (...)“ alebo sa vyjadruje rovnocennými výrazmi doplnenými názvom príslušného členského štátu alebo tretej krajiny.

### *Článok 8*

#### *Jazyk obchodnej úpravy a označenia aromatizovaných vínnych výrobkov*

1. Obchodné označenia uvedené kurzívou v prílohe II sa na etikete ani pri obchodnej úprave aromatizovaných vínnych výrobkov neprekladajú.

Doplňujúce výrazy ustanovené v tomto nariadení sa v prípade, že sa vyjadrujú slovne, uvádzajú aspoň v jednom z úradných jazykov Únie.

2. Názov zemepisného označenia chráneného podľa tohto nariadenia sa však na etikete uvádza v jazyku alebo jazykoch, v ktorom/-ých bolo zaregistrované, a to aj v prípade, že zemepisné označenie v súlade s článkom 5 ods. 4 nahrádza obchodný názov.

Ak sa názov zemepisného označenia chráneného podľa tohto nariadenia nepíše latinskou abecedou, názov sa môže takisto uvádzať v jednom alebo vo viacerých úradných jazykoch Únie.

### *Článok 9*

#### *Prísnejšie pravidlá ustanovené členskými štátmi*

Členské štáty môžu pri uplatňovaní politiky kvality na aromatizované vínne výrobky so zemepisnými označeniami, ktoré sú chránené podľa tohto nariadenia a ktoré sa vyrábajú na ich vlastnom území, alebo pri zavádzaní nových zemepisných označení ustanoviť prísnejšie pravidlá výroby a opisu ako tie, ktoré sa uvádzajú v článku 4 a v prílohách I a II, pokiaľ sú tieto pravidlá zlučiteľné s právom Únie.

## KAPITOLA III

# ZEMEPISNÉ OZNAČENIA

### *Článok 10*

#### *Obsah žiadostí o ochranu*

1. Súčasťou žiadostí o ochranu názvov ako zemepisných označení je technická dokumentácia, ktorá obsahuje:
  - a) názov, ktorý sa má chrániť;
  - b) meno/názov a adresu žiadateľa;
  - c) špecifikáciu výrobku, ako sa uvádza v odseku 2; a
  - d) jednotný dokument so zhrnutím špecifikácie výrobku uvedenej v odseku 2.
  
2. Aby bol výrobok oprávnený získať zemepisné označenie chránené podľa tohto nariadenia, musí spĺňať príslušnú špecifikáciu výrobku, ktorá pozostáva aspoň z týchto prvkov:
  - a) názov, ktorý sa má chrániť;
  - b) opis výrobku, najmä jeho hlavné analytické vlastnosti, ako aj uvedenie jeho organoleptických vlastností;
  - c) v prípade potreby osobitné výrobné procesy a špecifikácie, ako aj príslušné obmedzenia týkajúce sa výroby príslušného výrobku;

- d) vymedzenie príslušnej zemepisnej oblasti;
- e) údaje potvrdzujúce súvislosť uvedenú v článku 2 ods. 3;
- f) uplatniteľné požiadavky stanovené v práve Únie alebo vo vnútroštátnom práve, alebo ak tak stanovia členské štáty, uplatniteľné požiadavky ustanovené organizáciou, ktorá riadi udeľovanie chráneného zemepisného označenia, so zreteľom na skutočnosť, že takéto požiadavky sú objektívne, nediskriminačné a v súlade s právom Únie;
- g) uvedenie hlavnej suroviny, z ktorej sa aromatizovaný vínny výrobok získava;
- h) názov, adresa a osobitné úlohy orgánov alebo subjektov, ktoré overujú súlad s ustanoveniami v špecifikácii výrobku.

### *Článok 11*

#### *Žiadosť o ochranu vzťahujúcu sa na zemepisnú oblasť v tretej krajine*

1. Ak sa žiadosť o ochranu vzťahuje na zemepisnú oblasť v tretej krajine, obsahuje okrem prvkov ustanovených v článku 10 aj dôkaz o tom, že príslušný názov je chránený v krajine svojho pôvodu.
2. Žiadosť o ochranu zasiela Komisii buď priamo žiadateľ, alebo sa zasiela prostredníctvom orgánov príslušnej tretej krajiny.

3. Žiadosť o ochranu sa vyplňa v jednom z úradných jazykov Únie alebo sa k nej priloží úradný preklad do jedného z týchto jazykov.

### *Článok 12*

#### *Žiadatelia*

1. Žiadosť o ochranu zemepisného označenia môže podať každá zainteresovaná skupina výrobcov alebo vo výnimočných prípadoch jednotlivý výrobca. K žiadosti o ochranu sa môžu pripojiť ďalšie zainteresované strany.
2. Výrobcovia môžu predložiť žiadosť o ochranu len v prípade aromatizovaných vínnych výrobkov, ktoré vyrábajú.
3. V prípade názvu, ktorý označuje cezhraničnú zemepisnú oblasť, sa môže predložiť spoločná žiadosť o ochranu.

### *Článok 13*

#### *Predbežný vnútroštátny postup*

1. Žiadosti o ochranu zemepisného označenia aromatizovaných vínnych výrobkov s pôvodom v Únii, podliehajú predbežnému vnútroštátnemu postupu v súlade s odsekmi 2 až 7 tohto článku.
2. Žiadosť o ochranu sa podáva v členskom štáte, z ktorého územia zemepisné označenie pochádza.

3. Členský štát preskúma žiadosť o ochranu, aby overil, či spĺňa podmienky ustanovené v tejto kapitole.

Členský štát v rámci vnútroštátneho postupu zabezpečuje primerané uverejnenie žiadosti o ochranu a ustanovuje aspoň dvojmesačné obdobie od jej uverejnenia, počas ktorého môže každá fyzická alebo právnická osoba s oprávneným záujmom a s pobytom alebo sídlom na jeho území, vzniesť námietku proti navrhovanej ochrane tak, že v tomto členskom štáte predloží náležité opodstatnené vyhlásenie.

4. Ak členský štát usúdi, že zemepisné označenie nespĺňa príslušné požiadavky alebo nie je v súlade s právom Únie vo všeobecnosti, zamietne uvedenú žiadosť.
5. Ak členský štát usúdi, že príslušné požiadavky sú splnené:
  - a) zverejní jednotný dokument a špecifikácie výrobku prinajmenšom na internete; a
  - b) zašle Komisii žiadosť o ochranu, ktorá obsahuje tieto informácie:
    - i) meno/názov a adresu žiadateľa;
    - ii) špecifikáciu výrobku uvedenú v článku 10 ods. 2;
    - iii) jednotný dokument uvedený v článku 10 ods. 1 písm. d);

- iv) vyhlásenie členského štátu o tom, že žiadosť predloženú žiadateľom považuje za spĺňajúcu vyžadované podmienky; a
- v) odkaz na uverejnenie, ako sa uvádza v písmene a).

Informácie uvedené v písmene b) prvého pododseku sa zašlú v jednom z úradných jazykov Únie alebo sa k nim priloží úradný preklad do jedného z týchto jazykov.

- 6. Členské štáty prijímú zákony, iné právne predpisy či administratívne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s týmto článkom do ...\* .
- 7. V prípade, že členský štát nemá žiadne vnútroštátne právne predpisy týkajúce sa ochrany zemepisných označení, môže výhradne prechodne a v súlade s podmienkami uvedenými v tejto kapitole udeliť názvu ochranu na vnútroštátnej úrovni. Takáto ochrana nadobúda účinnosť odo dňa podania žiadosti Komisii a končí sa dňom, keď sa prijme rozhodnutie o registrácii alebo jej zamietnutí podľa tejto kapitoly.

#### *Článok 14*

##### *Preskúmanie zo strany Komisie*

- 1. Komisia uverejní dátum predloženia žiadosti o ochranu.
- 2. Komisia preskúma, či žiadosti o ochranu uvedené v článku 13 ods. 5 spĺňajú podmienky ustanovené v tejto kapitole.

---

\* Ú. v.: vložte prosím dátum: jeden rok odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

3. Ak Komisia usúdi, že podmienky stanovené v tejto kapitole sú splnené, zverejní prostredníctvom vykonávacích aktov prijatých bez použitia postupu uvedeného v článku 34 ods. 2 jednotný dokument podľa článku 10 ods. 1 písm. d) a odkaz na uverejnenie špecifikácie výrobku podľa článku 13 ods. 5 písm. a) v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
4. Ak Komisia usúdi, že podmienky stanovené v tejto kapitole nie sú splnené, prostredníctvom vykonávacích aktov rozhodne o zamietnutí žiadosti. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 34 ods. 2.

### *Článok 15*

#### *Námietkové konanie*

Každý členský štát alebo tretia krajina alebo každá fyzická alebo právnická osoba s oprávneným záujmom ktorá má pobyt alebo sídlo na území iného členského štátu, než je členský štát, v ktorom sa žiada o ochranu, alebo v tretej krajine, môžu do dvoch mesiacov odo dňa uverejnenia ustanoveného v článku 14 ods. 3 podať námietku proti navrhovanej ochrane tak, že Komisii predložia náležité odôvodnené vyhlásenie týkajúce sa podmienok oprávnenosti, ako sa ustanovuje v tejto kapitole.

Ak ide o fyzické alebo právnické osoby, ktoré majú pobyt alebo sídlo v tretej krajine, takéto vyhlásenie sa predkladá buď priamo alebo prostredníctvom orgánov dotknutej tretej krajiny v lehote dvoch mesiacov uvedenej v prvom odseku.

## Článok 16

### *Rozhodnutie o ochrane*

Komisia na základe informácií, ktoré má k dispozícii po skončení námietkového konania uvedeného v článku 15, prostredníctvom vykonávacích aktov prizná ochranu zemepisného označenia, ktoré spĺňa podmienky ustanovené v tejto kapitole a je v súlade s právom Únie, alebo zamietne žiadosť, ak uvedené podmienky nie sú splnené. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 34 ods. 2.

## Článok 17

### *Homonymá*

1. Názov, ktorý je predmetom podanej žiadosti o ochranu a ktorý je úplne alebo čiastočne homonymný s názvom už zapísaným v registri podľa tohto nariadenia, sa zapíše do registra s náležitým ohľadom na miestne a tradičné použitie a riziko zámieny.
2. Homonymný názov, ktorý vyvoláva u spotrebiteľa mylnú predstavu, že výrobky pochádzajú z iného územia, sa do registra nezapíše, aj keď je názov presný, pokiaľ ide o skutočné územie, oblasť alebo miesto pôvodu dotknutých výrobkov.
3. Homonymný názov zapísaný v registri sa používa pod podmienkou, že je možné v praxi dostatočne rozlíšiť homonymum, ktoré sa do registra zapísalo následne, od názvu, ktorý je už v registri zapísaný, so zreteľom na potrebu zabezpečiť rovnaké zaobchádzanie s dotknutými výrobcami a nezavádzať spotrebiteľa.

## Článok 18

### *Dôvody na zamietnutie ochrany*

1. Názvy, ktoré sa stali druhovými, nemožno chrániť ako zemepisné označenie.

Na účely tejto kapitoly je „názov, ktorý sa stal druhovým“, názvom aromatizovaného vínneho výrobku, ktorý hoci sa vzťahuje na miesto alebo región, kde sa tento výrobok pôvodne vyrábal alebo uvádzal na trh, sa stal bežným názvom aromatizovaného vína v Únii.

Aby sa určilo, či sa názov stal alebo nestal druhovým, zohľadňujú sa všetky príslušné faktory, najmä:

- a) existujúca situácia v Únii, najmä v oblastiach spotreby;
  - b) príslušné právo Únie alebo vnútroštátne právo.
2. Názov sa nechráni ako zemepisné označenie, ak vzhľadom na povest' ochranej známky a jej všeobecnú známosť by ochrana mohla zavádzať spotrebiteľa, pokiaľ ide o skutočnú identitu aromatizovaného vínneho výrobku.

## Článok 19

### *Vzťah k ochranným známkam*

1. Ak je zemepisné označenie chránené podľa tohto nariadenia, registrácia ochrannej známky, na používanie ktorej sa vzťahuje článok 20 ods. 2 a ktorá sa týka aromatizovaného vínneho výrobku, sa zamietne, ak sa žiadosť o registráciu ochrannej známky predloží po dátume predloženia žiadosti o ochranu zemepisného označenia Komisii a zemepisné označenie je následne chránené.

Platnosť ochranných známok zapísaných do registra v rozpore s prvým pododsekom sa zruší.

2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 17 ods. 2, ochrannú známku, na používanie ktorej sa vzťahuje článok 20 ods. 2 a o ktorú sa požiadalo, ktorá bola zapísaná do registra alebo zaužívaná, ak túto možnosť ustanovujú príslušné právne predpisy, na území Únie pred dňom, ku ktorému bola Komisii predložená žiadosť o ochranu zemepisného označenia, možno naďalej používať a obnovovať, bez ohľadu na ochranu zemepisného označenia pod podmienkou, že neexistujú žiadne dôvody vyhlásiť túto ochrannú známku za neplatnú alebo ju zrušiť tak, ako sa uvádza v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2008/95/ES<sup>1</sup> alebo v nariadení Rady (ES) č. 207/2009<sup>2</sup>.

V takých prípadoch sa povolí používanie zemepisného označenia popri príslušných ochranných známkach.

---

<sup>1</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/95/ES z 22. októbra 2008 o aproximácii právnych predpisov členských štátov v oblasti ochranných známok (Ú. v. EÚ L 299, 8.11.2008, s. 25).

<sup>2</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 207/2009 z 26. februára 2009 o ochrannej známke Spoločenstva (Ú. v. EÚ L 78, 24. 3. 2009, s. 1).

## Článok 20

### Ochrana

1. Zemepisné označenia chránené podľa tohto nariadenia môže používať akýkoľvek hospodársky subjekt, ktorý uvádza na trh aromatizovaný vínny výrobok vyrobený v zhode s príslušnou špecifikáciou výrobku.
2. Zemepisné označenia chránené podľa tohto nariadenia a aromatizované vínne výrobky, v prípade ktorých sa tieto chránené názvy používajú v zhode so špecifikáciou výrobku, sú chránené pred:
  - a) každým priamym alebo nepriamym obchodným využívaním chráneného názvu:
    - i) v prípade porovnateľných výrobkov, ktoré nie sú v súlade so špecifikáciou výrobku s chráneným názvom; alebo
    - ii) pokiaľ sa takýmto použitím využíva povest' zemepisného označenia;
  - b) každým zneužitím, napodobením alebo vyvolávaním mylnej predstavy, aj keď sa uvádza skutočný pôvod výrobku alebo služby, alebo ak je chránený názov preložený, transkribovaný alebo transliterovaný alebo sa uvádza v spojení s výrazmi ako „štýl“, „typ“, „metóda“, „ako sa vyrába v“, „napodobenina“, „s príchut'ou“, „na spôsob“ a podobne;

- c) každým iným nepravdivým alebo zavádzajúcim označením proveniencie, pôvodu, povahy alebo základných vlastností výrobku na vnútornom alebo vonkajšom obale, na reklamných materiáloch alebo v dokumentoch týkajúcich sa dotknutého vinárskeho výrobku, ako aj balením výrobku do nádob, ktoré by mohli vyvolať mylný dojem o jeho pôvode;
  - d) každým iným postupom, ktorým by sa spotrebiteľ mohol zavádzať, pokiaľ ide o skutočný pôvod výrobku.
3. Zemepisné označenia chránené podľa tohto nariadenia sa v Únii nestávajú druhovými v zmysle článku 18 ods. 1.
4. Členské štáty podniknú potrebné správne a právne opatrenia, aby predišli nezákonnému používaniu zemepisných označení chránených podľa tohto nariadenia alebo ho zastavili, ako sa uvádza v odseku 2.

### *Článok 21*

#### *Register*

Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov prijatých bez uplatnenia postupu uvedeného v článku 34 ods. 2 zriadi a následne spravuje verejnosti prístupný elektronický register zemepisných označení chránených podľa tohto nariadenia pre aromatizované vínne výrobky.

Zemepisné označenia výrobkov tretích krajín, ktoré sú v Únii chránené podľa medzinárodnej dohody, ktorej je Únia zmluvnou stranou, sa môžu zapísať do registra uvedeného v prvom odseku ako zemepisné označenia chránené podľa tohto nariadenia.

## Článok 22

### *Určenie príslušného orgánu*

1. Členské štáty určia príslušný orgán alebo orgány zodpovedné za kontroly, pokiaľ ide o povinnosti stanovené v tejto kapitole, v súlade s kritériami stanovenými v článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004<sup>1</sup>.
2. Členské štáty zabezpečia, aby sa na každý hospodársky subjekt, ktorý spĺňa požiadavky tejto kapitoly, vzťahoval systém kontrol.
3. Členské štáty informujú Komisiu o príslušnom orgáne alebo orgánoch uvedených v odseku 1. Komisia zverejní a pravidelne aktualizuje ich názvy a adresy.

## Článok 23

### *Overovanie súladu so špecifikáciami*

1. Pokiaľ ide o zemepisné označenia chránené podľa tohto nariadenia, ktoré sa vzťahujú na zemepisnú oblasť na území Únie, každoročné overovanie súladu so špecifikáciou výrobku počas výroby a školenia aromatizovaného vínneho výrobku alebo po ňom, zabezpečuje:
  - a) príslušný orgán alebo orgány uvedené v článku 22; alebo

---

<sup>1</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 z 29. apríla 2004 o úradných kontrolách uskutočňovaných s cieľom zabezpečiť overenie dodržiavania potravinového a krmivového práva a predpisov o zdraví zvierat a o starostlivosti o zvieratá (Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1).

- b) jeden kontrolný orgán alebo viaceré kontrolné orgány zodpovedné za overovanie v zmysle článku 2 druhý odsek bod 5 nariadenia (ES) č. 882/2004, ktoré v súlade s požiadavkami stanovenými v článku 5 uvedeného nariadenia pôsobia ako certifikačný orgán výrobkov.

Náklady na takéto overovanie znášajú hospodárske subjekty, ktoré sa mu podrobujú.

- 2. Pokiaľ ide o zemepisné označenia chránené podľa tohto nariadenia, ktoré sa vzťahujú na zemepisnú oblasť na území tretej krajiny, každoročné overovanie súladu so špecifikáciou výrobku počas výroby a školenia aromatizovaného vínneho výrobku alebo po ňom, zabezpečuje:
  - a) jeden verejný orgán alebo viaceré verejné orgány určené treťou krajinou; alebo
  - b) jeden certifikačný orgán alebo viaceré certifikačné orgány.
- 3. Orgány uvedené v odseku 1 písm. b) a odseku 2 písm. b) musia dodržiavať normu EN ISO/IEC 17065:2012 (Posudzovanie zhody – Požiadavky na organizácie certifikujúce výrobky, procesy a služby) a musia byť akreditované v súlade s ňou.
- 4. V prípade, že orgán alebo orgány uvedené v odseku 1 písm. a) a odseku 2 písm. a) overujú súlad so špecifikáciou výrobku, poskytujú primerané záruky objektivity a nestrannosti a majú k dispozícii kvalifikovaný personál a zdroje potrebné na plnenie svojich úloh.

## Článok 24

### Zmeny špecifikácií výrobkov

1. Žiadateľ, ktorý spĺňa podmienky uvedené v článku 12, môže požiadať o schválenie zmien špecifikácie výrobku týkajúcej sa zemepisného označenia chráneného podľa tohto nariadenia, najmä s cieľom zohľadniť vývoj vedecko-technických poznatkov alebo opätovne vymedziť zemepisnú oblasť uvedenú v článku 10 ods. 2 písm. d). V žiadosti opíše a zdôvodní požadované zmeny.
2. Ak má navrhovaná zmena za následok jednu alebo viac zmien v jednotnom dokumente uvedenom v článku 10 ods. 1 písm. d), články 13 až 16 sa na žiadosť o zmenu uplatňujú *mutatis mutandis*. Ak sú však navrhované zmeny menšieho rozsahu, Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov rozhodne, či schváli žiadosť bez použitia postupu ustanoveného v článku 14 ods. 2 a článku 15, a v prípade schválenia uverejní prvky uvedené v článku 14 ods. 3. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 34 ods. 2.

## Článok 25

### Zrušenie

Komisia môže prostredníctvom vykonávacích aktov, z vlastného podnetu alebo na základe náležite odôvodnenej žiadosti členského štátu, tretej krajiny alebo fyzickej alebo právnickej osoby s oprávneným záujmom, rozhodnúť o zrušení ochrany zemepisného označenia, pokiaľ súlad s príslušnou špecifikáciou výrobku už nie je ďalej zaručený. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 34 ods. 2.

Články 13 až 16 sa uplatňujú *mutatis mutandis*.

## Článok 26

### Existujúce zemepisné označenia

1. Zemepisné označenia aromatizovaných vínnych výrobkov uvedených v zozname v prílohe II k nariadeniu (EHS) č. 1601/91 a všetky zemepisné označenia predložené členskému štátu a schválené týmto členským štátom do ...\* sú automaticky chránené ako zemepisné označenia podľa tohto nariadenia. Komisia ich prostredníctvom vykonávacích aktov prijatých bez uplatnenia postupu uvedeného v článku 34 ods. 2 tohto nariadenia zapíše do registra stanoveného v článku 21 tohto nariadenia.

---

\* Ú. v.: vložte prosím dátum nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

2. Pokiaľ ide o existujúce zemepisné označenia uvedené v odseku 1, členské štáty zašlú Komisii:
  - a) technickú dokumentáciu, ako sa stanovuje v článku 10 ods. 1;
  - b) vnútroštátne rozhodnutia o schválení.
3. Existujúce zemepisné označenia uvedené v odseku 1, v prípade ktorých sa informácie uvedené v odseku 2 nepredložia do ...<sup>\*</sup>, strácajú ochranu podľa tohto nariadenia. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov prijatých bez uplatnenia postupu uvedeného v článku 34 ods. 2 vykoná príslušný formálny úkon, ktorým sa takéto názvy odstránia z registra stanoveného v článku 21.
4. Článok 25 sa neuplatňuje, pokiaľ ide o existujúce zemepisné označenia uvedené v odseku 1 tohto článku.

Komisia môže prostredníctvom vykonávacích aktov do ...<sup>\*\*</sup> z vlastného podnetu rozhodnúť o zrušení ochrany existujúcich zemepisných označení uvedených v odseku 1 tohto článku, ak nespĺňajú podmienky stanovené v článku 2 ods. 3. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 34 ods. 2.

---

\* Ú. v.: vložte prosím dátum: tri roky po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia.

\*\* Ú. v.: vložte prosím dátum: štyri roky po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia.

## Článok 27

### Poplatky

Členské štáty môžu na pokrytie svojich nákladov vyberať poplatky, a to aj na pokrytie takých nákladov, ktoré vznikajú pri skúmaní žiadostí o ochranu, vyhlásení o námietkach, žiadostí o zmeny a žiadostí o zrušenie podľa tejto kapitoly.

## Článok 28

### Delegované právomoci

1. S cieľom zohľadniť špecifické vlastnosti výroby vo vymedzenej zemepisnej oblasti je Komisia splnomocnená v súlade s článkom 33 prijímať delegované akty týkajúce sa:
  - a) kritérií vymedzovania zemepisnej oblasti; a
  - b) pravidiel, obmedzení a odchýliek súvisiacich s výrobou vo vymedzenej zemepisnej oblasti;
2. S cieľom zaistiť kvalitu a výsledovateľnosť je Komisia splnomocnená v súlade s článkom 33 prijímať delegované akty s cieľom stanoviť podmienky, za ktorých sa do špecifikácií výrobkov môžu zahrnúť dodatočné požiadavky k požiadavkám uvedeným v článku 10 ods. 2 písm. f).

3. S cieľom zaistiť práva alebo oprávnené záujmy výrobcov alebo hospodárskych subjektov je Komisia splnomocnená v súlade s článkom 33 prijímať delegované akty s cieľom:
- a) určiť prípady, v ktorých môže o ochranu zemepisného označenia požiadať jednotlivý výrobca;
  - b) určiť obmedzenia týkajúce sa typu žiadateľa, ktorý môže žiadať o ochranu zemepisného označenia;
  - c) stanoviť podmienky, ktoré treba splniť pri predkladaní žiadosti o ochranu zemepisného označenia, pri preskúmaní zo strany Komisie, pri námietkovom konaní a postupoch pre navrhnutie zmeny a zrušenia zemepisného označenia;
  - d) stanoviť podmienky uplatňované pri cezhraničných žiadostiach;
  - e) určiť dátum predloženia žiadosti alebo požiadavky;
  - f) určiť dátum, od ktorého platí ochrana;
  - g) stanoviť podmienky, na základe ktorých sa zmeny považujú za zmeny menšieho rozsahu, ako sa uvádza v článku 24 ods. 2;
  - h) určiť deň, od ktorého zmeny nadobúdajú účinnosť;

- i) stanoviť podmienky týkajúce sa predkladania žiadostí o zmenu a schválenia zmien špecifikácie výrobku týkajúcej sa zemepisného označenia chráneného podľa tohto nariadenia, ak sa takéto zmeny netýkajú zmeny jednotného dokumentu uvedeného v článku 10 ods. 1 písm. d).
4. S cieľom zaistiť primeranú ochranu je Komisia splnomocnená v súlade s článkom 33 prijímať delegované akty týkajúce sa obmedzení pokiaľ ide o chránený názov.

### *Článok 29*

#### *Vykonávacie právomoci*

1. Komisia môže prostredníctvom vykonávacích aktov prijať všetky nevyhnutné opatrenia súvisiace s touto kapitolou, ktoré sa týkajú:
  - a) informácií, ktoré musí obsahovať špecifikácia výrobku, pokiaľ ide o prepojenie uvedené v článku 2 ods. 3 medzi zemepisnou oblasťou a konečným výrobkom;
  - b) spôsobov prijímania rozhodnutí o ochrane alebo zamietnutí uvedených v článku 16, ktoré má verejnosť k dispozícii;
  - c) predkladania cezhraničných žiadostí;
  - d) kontrol a overovaní, vrátane skúšok, ktoré majú vykonávať členské štáty.

Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 34 ods. 2.

2. Komisia môže prostredníctvom vykonávacích aktov prijať všetky nevyhnutné opatrenia súvisiace s touto kapitolou, pokiaľ ide o postup preskúmania žiadostí o ochranu, vrátane ich prijateľnosti, alebo schvaľovania zmien zemepisného označenia, ako aj pokiaľ ide o postup preskúmania námietok alebo žiadostí o zrušenie alebo prechod, vrátane ich prijateľnosti, a predkladania informácií v súvislosti s existujúcimi chránenými zemepisnými označeniami, najmä pokiaľ ide o:
- a) vzory dokumentov a formát zasielania;
  - b) lehoty;
  - c) podrobnosti skutočností, dôkazov a podporných dokumentov, ktoré sa majú predložiť na podporu žiadosti alebo požiadavky.

Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 34 ods. 2.

### *Článok 30*

#### *Neprijateľná žiadosť alebo požiadavka*

Pokiaľ sa žiadosť alebo požiadavka predložená podľa tejto kapitoly považuje za neprijateľnú, Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov prijatých bez uplatnenia postupu uvedeného v článku 34 ods. 2 rozhodne o jej zamietnutí ako o neprijateľnej.

## KAPITOLA IV

# VŠEOBECNÉ, PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

### *Článok 31*

#### *Kontroly a overovania aromatizovaných vínnych výrobkov*

1. Za kontrolu aromatizovaných vínnych výrobkov sú zodpovedné členské štáty. Členské štáty prijímú opatrenia nevyhnutné na zabezpečenie súladu s ustanoveniami tohto nariadenia, a najmä určia príslušný orgán alebo orgány zodpovedné za kontroly v súvislosti s povinnosťami stanovenými v tomto nariadení v súlade s nariadením (ES) č. 882/2004.
2. Komisia v prípade potreby prijme prostredníctvom vykonávacích aktov pravidlá týkajúce sa administratívnych a fyzických kontrol, ktoré majú členské štáty vykonávať so zreteľom na dodržiavanie povinností vyplývajúcich z uplatňovania tohto nariadenia.

Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 34 ods. 2.

*Článok 32*  
*Výmena informácií*

1. Členské štáty a Komisia si navzájom poskytnú všetky informácie potrebné na uplatňovanie tohto nariadenia a na plnenie medzinárodných záväzkov týkajúcich sa aromatizovaných vínnych výrobkov. Uvedené informácie možno v náležitých prípadoch odovzdať alebo sprístupniť príslušným úradom tretích krajín a možno ich zverejniť.
2. V záujme toho, aby boli oznamovania uvedené v odseku 1 rýchle, účinné, správne a nákladovo efektívne, je Komisia splnomocnená v súlade s článkom 33 prijímať delegované akty s cieľom stanoviť:
  - a) povahu a typ informácií, ktoré sa majú oznamovať;
  - b) spôsoby oznamovania;
  - c) pravidlá súvisiace s prístupovými právami k informáciám alebo dostupným informačným systémom;
  - d) podmienky a prostriedky uverejnenia informácií.
3. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov prijme:
  - a) pravidlá týkajúce sa poskytovania informácií, ktoré sú potrebné na uplatňovanie tohto článku;

- b) ustanovenia na spravovanie informácií, ktoré sa majú oznamovať, ako aj pravidlá týkajúce sa obsahu oznámení, ich formy, načasovania, frekvencie a lehôt;
- c) ustanovenia na prenos informácií a dokumentov alebo ich sprístupňovanie členským štátom, príslušným orgánom v tretích krajinách alebo verejnosti.

Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 34 ods. 2.

### Článok 33

#### *Vykonávanie delegovania právomocí*

1. Komisii sa udeľuje právomoc prijímať delegované akty za podmienok stanovených v tomto článku.
2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 4 ods. 2, článku 28, článku 32 ods. 2 a článku 36 ods. 1 sa Komisii udeľuje na obdobie piatich rokov od ...<sup>\*</sup>. Komisia vypracuje správu týkajúcu sa delegovania právomoci najneskôr deväť mesiacov pred uplynutím tohto päťročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevznesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia.

---

\* Ú. v.: vložte prosím dátum: nadobudnutie účinnosti tohto nariadenia.

3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 4 ods. 2, článku 28, článku 32 ods. 2 a článku 36 ods. 1 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci, ktoré sa v ňom uvádza. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie* alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.
4. Komisia oznamuje delegovaný akt hneď po prijatí súčasne Európskemu parlamentu a Rade.
5. Delegovaný akt prijatý podľa článku 4 ods. 2, článku 28, článku 32 ods. 2 a článku 36 ods. 1 nadobúda účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

#### *Článok 34*

##### *Postup výboru*

1. Komisii pomáha Výbor pre aromatizované vínne výrobky. Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.
2. Ak sa odkazuje sa na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

Ak výbor v prípade vykonávacích aktov uvedených v článku 4 ods. 3 prvom pododseku a v článku 29 ods. 1 písm. b) nevydá žiadne stanovisko, Komisia neprijme návrh vykonávacieho aktu a uplatňuje sa článok 5 ods. 4 tretí pododsek nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

### *Článok 35*

#### *Zrušenie*

Nariadenie (EHS) č. 1601/91 sa týmto ruší s účinnosťou od ...\*.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe III k tomuto nariadeniu.

### *Článok 36*

#### *Prechodné opatrenia*

1. S cieľom uľahčiť prechod z pravidiel stanovených v nariadení (EHS) č. 1601/91 na pravidlá stanovené v tomto nariadení, je Komisia splnomocnená v súlade s článkom 33 prijímať v prípade potreby delegované akty týkajúce sa prijímania opatrení na zmenu tohto nariadenia alebo odchýlenie sa od neho, ktoré zostávajú v platnosti do ...\*\*.

---

\* Ú. v.: vložte prosím dátum: jeden rok odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

\*\* Ú. v.: vložte prosím dátum: štyri roky po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia.

2. Aromatizované vínne výrobky, ktoré nespĺňajú požiadavky tohto nariadenia, ale ktoré sa vyrobili v súlade s nariadením (EHS) č. 1601/91 pred ...<sup>\*</sup>, možno naďalej uvádzať na trh až do vyčerpania zásob.
3. Aromatizované vínne výrobky, ktoré sú v súlade s článkami 1 až 6 a s článkom 9 tohto nariadenia a ktoré boli vyrobené pred ...<sup>\*</sup> môžu byť uvádzané na trh až do vyčerpania zásob, ak sú v súlade s nariadením (EHS) č. 1601/91, pokiaľ ide o všetky aspekty neupravené v článkoch 1 až 6 a článku 9 tohto nariadenia.

### *Článok 37*

#### *Nadobudnutie účinnosti*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od ...<sup>\*\*</sup>. Článok 36 ods. 1 a ods. 3 sa však uplatňuje od ...<sup>\*\*\*</sup>.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu

*Za Európsky parlament*  
*predseda*

*Za Radu*  
*predseda*

---

\* Ú. v.: vložte prosím dátum začatia uplatňovania tohto nariadenia.

\*\* Ú. v.: vložte prosím dátum: jeden rok odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

\*\*\* Ú. v.: vložte prosím dátum nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

## PRÍLOHA I

### TECHNICKÉ VYMEDZENIE POJMOV, POŽIADAVKY A OBMEDZENIA

(1) Dochucovanie

- a) Na dochucovanie aromatizovaných vín sa povoľujú tieto výrobky:
- i) prírodné aromatické látky a/alebo aromatické prípravky, ako sa vymedzujú v článku 3 ods. 2 písm. c) a d) nariadenia (ES) č. 1334/2008;
  - ii) arómy, ako sa vymedzujú v článku 3 ods. 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 1334/2008, ktoré:
    - sú totožné s vanílnom,
    - majú vôňu a/alebo chuť mandlí,
    - majú vôňu a/alebo chuť marhúľ,
    - majú vôňu a/alebo chuť vajec; a
  - iii) aromatické byliny a/alebo koreniny a/alebo iné potraviny na dochutenie.

- b) Na dochucovanie aromatizovaných nápojov na báze vína a aromatizovaných koktailov z vínnych výrobkov sa povoľujú tieto výrobky:
- i) aromatické látky a/alebo aromatické prípravky, ako sa vymedzujú v článku 3 ods. 2 písm. b) a d) nariadenia (ES) č. 1334/2008; a
  - ii) aromatické byliny a/alebo koreniny a/alebo iné potraviny na dochutenie.

Pridanie takýchto látok dodáva konečnému výrobku iné organoleptické vlastnosti, ako sú vlastnosti vína.

## (2) Sladenie

Na sladenie aromatizovaných vínnych výrobkov sa povoľujú tieto výrobky:

- a) polobiely cukor, biely cukor, extra biely cukor, dextróza, fruktóza, glukózový sirup, cukrový roztok, invertný cukrový roztok, sirup z invertného cukru, ako sú vymedzené v smernici Rady 2001/111/ES<sup>1</sup>;
- b) hroznový mušt, zahustený hroznový mušt a rektifikovaný zahustený hroznový mušt, ako sú vymedzené v bodoch 10, 13 a 14 časti II prílohy VII k nariadeniu (EÚ) č. 1308/2013;
- c) karamel, ktorý je výrobkom získaným výlučne z kontrolovaného ohrievania sacharózy bez zásad, minerálnych kyselín alebo iných chemických prídavných látok;

---

<sup>1</sup> Smernica Rady 2001/111/ES z 20. decembra 2001 vzťahujúca sa na niektoré cukry určené na ľudskú spotrebu (Ú. v. ES L 10, 12.1.2002, s. 53).

- d) med, ako je vymedzený v smernici Rady 2001/110/ES<sup>1</sup>;
- e) rohovníkový sirup;
- f) akékoľvek iné prírodné uhl'ovodíkové látky, ktoré majú podobný účinok ako uvedené výrobky.

(3) Pridávanie alkoholu

Na prípravu niektorých aromatizovaných vín a aromatizovaných nápojov na báze vína sú povolené tieto výrobky:

- a) etylalkohol poľnohospodárskeho pôvodu, ako je vymedzený v bode 1 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 110/2008, vrátane etylalkoholu vinohradníckeho pôvodu;
- b) vínny alkohol alebo alkohol zo sušených hroznových bobúľ;
- c) vínny destilát alebo destilát zo sušených hroznových bobúľ;
- d) destilát poľnohospodárskeho pôvodu, ako je vymedzený v bode 2 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 110/2008;
- e) vínovica, ako je vymedzená v bode 4 prílohy II k nariadeniu (ES) č. 110/2008;
- f) lieh z hroznových výliskov, ako je vymedzený v bode 6 prílohy II k nariadeniu (ES) č. 110/2008;
- g) liehoviny vydestilované z fermentovaných sušených hroznových bobúľ.

---

<sup>1</sup> Smernica Rady 2001/110/ES z 20. decembra 2001 o mede (Ú. v. ES L 10, 12.1.2002, s. 47).

Etylalkohol používaný na riedenie alebo rozpúšťanie farbív, dochucovadiel alebo akýchkoľvek iných povolených prídavných látok používaných pri príprave aromatizovaných vínnych výrobkov musí byť poľnohospodárskeho pôvodu, musí sa používať len v striktno nevyhnutnom množstve a nepovažuje sa za pridávanie alkoholu na účely výroby aromatizovaného vínneho výrobku.

(4) Prídavné látky a farbivá

Na aromatizované víne výrobky sa uplatňujú pravidlá používania potravinových prídavných látok vrátane farbív stanovené v nariadení (ES) č. 1333/2008.

(5) Pridávanie vody

Pri príprave aromatizovaných vínnych výrobkov je povolené pridávanie vody pod podmienkou, že sa používa len v nevyhnutnom množstve:

- na prípravu dochucovacej esencie,
- na rozpustenie farbív a sladidiel,
- na úpravu finálneho zloženia výrobku.

Kvalita pridávanej vody musí byť v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2009/54/ES<sup>1</sup> a smernicou Rady 98/83/ES<sup>2</sup> a nemala by zmeniť povahu výrobku.

---

<sup>1</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/54/ES z 18. júna 2009 o využívaní a uvádzaní na trh prírodných minerálnych vôd (prepracované znenie) (Ú. v. EÚ L 164, 26.6.2009, s. 45).

<sup>2</sup> Smernica Rady č. 98/83/ES z 3. novembra 1998 o kvalite vody určenej na ľudskú spotrebu (Ú. v. ES L 330, 5.12.1998, s. 32).

Táto voda môže byť destilovaná, demineralizovaná, upravovaná alebo zmäkčená.

(6) Na prípravu aromatizovaných vínnych výrobkov je povolené pridávanie oxidu uhličitého.

(7) Obsah alkoholu

„Obsah alkoholu v objemových percentách“ je percentuálny pomer objemu čistého alkoholu, ktorý predmetný výrobok obsahuje pri teplote 20° C k celkovému objemu tohto výrobku pri tej istej teplote.

„Skutočný obsah alkoholu v objemových percentách“ je počet objemových jednotiek čistého alkoholu obsiahnutý pri teplote 20°C v 100 objemových jednotkách daného výrobku pri uvedenej teplote.

„Potenciálny obsah alkoholu v objemových percentách“ je počet objemových jednotiek čistého alkoholu pri teplote 20 °C, ktorý sa môže získať úplnou fermentáciou cukru obsiahnutého v 100 objemových jednotkách daného výrobku pri tej istej teplote.

„Celkový obsah alkoholu v objemových percentách“ je súčet skutočného a potenciálneho obsahu alkoholu v objemových percentách.

---

## PRÍLOHA II

### OBCHODNÉ NÁZVY A OPIS AROMATIZOVANÝCH VÍNNYCH VÝROBKOV

#### A. OBCHODNÉ NÁZVY A OPIS AROMATIZOVANÝCH VÍN

##### (1) Aromatizované víno

Výrobky v súlade s vymedzením pojmu stanoveným článku 3 ods. 2.

##### (2) Aperitív na báze vína

Aromatizované víno, do ktorého mohol byť pridaný alkohol.

Výraz „aperitív“ sa v tejto súvislosti používa bez toho, aby bolo dotknuté jeho používanie na vymedzenie výrobkov, ktoré nepatria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia.

##### (3) Vermút

Aromatizované víno:

- do ktorého bol pridaný alkohol, a
- ktorého charakteristická chuť sa dosiahla použitím vhodných látok z bylín rodu palina (*Artemisia*).

(4) Horké aromatizované víno

Aromatizované víno s charakteristickou horkou chuťou, do ktorého bol pridaný alkohol.

Po obchodnom názve „horké aromatizované víno“ nasleduje názov hlavnej látky dodávajúcej horkú chuť.

Obchodný názov „horké aromatizované víno“ môže byť doplnený alebo nahradený týmito pojmami:

- „Quinquina wine“ (víno Quinquina), ktorého hlavným dochucovadlom je prírodný chinín,
- „*Bitter vino*“, ktorého hlavným dochucovadlom je prírodný horec a ktoré bolo zafarbené povoleným žltým a/alebo červeným farbivom; slovo „bitter“ sa v tejto súvislosti používa bez toho, aby bolo dotknuté jeho používanie na vymedzenie výrobkov, ktoré nepatria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia,
- „*Americano*“, ktorého chuť sa dosiahla prítomnosťou prírodných aróm získavaných z paliny pravej (*Artemisia absinthium* L.) a horca, a ktoré bolo zafarbené povoleným žltým a/alebo červeným farbivom.

(5) Aromatizované víno na báze vajec

Aromatizované víno:

- do ktorého bol pridaný alkohol,

- do ktorého boli pridané kvalitné vaječné žĺtky alebo ich extrakty,
- ktorého obsah cukru vyjadrený ako invertný cukor je vyšší ako 200 gramov, a
- pri príprave ktorého bolo v zmesi použitých aspoň 10 gramov vaječného žĺtka na liter.

Obchodný názov „aromatizované víno na báze vajec“ môže byť sprevádzaný výrazom „*cremovo*“, ak takýto výrobok obsahuje víno s chráneným označením pôvodu „Marsala“ v podiele najmenej 80 %.

Obchodný názov „aromatizované víno na báze vajec“ môže byť sprevádzaný výrazom „*cremovo zabaione*“, ak takýto výrobok obsahuje víno s chráneným označením pôvodu „Marsala“ v podiele najmenej 80 % a má obsah vaječného žĺtka najmenej 60 gramov na liter.

(6) *Väkevã viiniglögi Starkvinsglögg*

Aromatizované víno:

- do ktorého bol pridaný alkohol, a
- ktorého charakteristická chuť sa dosiahla použitím klinčekov a/alebo škorice.

B. OBCHODNÉ NÁZVY A OPIS AROMATIZOVANÝCH NÁPOJOV NA BÁZE VÍNA

(1) Aromatizovaný nápoj na báze vína

Výrobky v súlade s vymedzením pojmu stanoveným článku 3 ods. 3.

(2) Aromatizovaný alkoholizovaný nápoj na báze vína

Aromatizovaný nápoj na báze vína:

- do ktorého bol pridaný alkohol,
- ktorý má skutočný obsah alkoholu v objem. % najmenej 7 obj. %,
- ktorý bol osladený,
- ktorý sa vyrába z bieleho vína,
- do ktorého bol pridaný destilát zo sušeného hrozna, a
- ktorý bol dochutený výhradne výťažkom z kardamónu;

alebo

- do ktorého bol pridaný alkohol,
- ktorý má skutočný obsah alkoholu v objem. % najmenej 7 obj. %,

- ktorý bol osladený,
- ktorý sa vyrába z červeného vína, a
- do ktorého boli pridané aromatické prípravky získané výhradne z korenín, ženšena, orechov, esencií citrusových plodov a aromatických bylín.

(3) *Sangría / Sangria*

Aromatizovaný nápoj na báze vína:

- ktorý sa vyrába z vína;
- ktorý je aromatizovaný pridaním prírodných extraktov alebo esencií z citrusových plodov, so šťavou alebo bez šťavy tohto ovocia,
- do ktorého sa mohli pridať koreniny,
- do ktorého mohol byť pridaný oxid uhličitý,
- ktorý nebol prifarbený,
- ktorý má skutočný obsah alkoholu v objem. % najmenej 4,5 obj. % a menej ako 12 obj. %, a
- ktorý môže obsahovať tuhé častice dužiny alebo kôry citrusových plodov a ktorého farba musí pochádzať výhradne z použitých surovín.

Označenie „*Sangría*“ alebo „*Sangria*“ možno použiť ako obchodný názov len vtedy, keď sa výrobok vyrába v Španielsku alebo Portugalsku. Keď sa výrobok vyrába v inom členskom štáte, označenie „*Sangría*“ alebo „*Sangria*“ možno použiť len ako doplnok k obchodnému názvu „aromatizovaný nápoj na báze vína“, ak tento názov dopĺňajú slová „vyrobené v...“, za ktorými nasleduje názov členského štátu výroby alebo presnejšie vymedzeného regiónu.

(4) *Clarea*

Aromatizovaný nápoj na báze vína, ktorý sa vyrába z bieleho vína za rovnakých podmienok ako *Sangría* / *Sangria*.

Označenie „*Clarea*“ možno použiť ako obchodný názov len vtedy, keď sa výrobok vyrába v Španielsku. Keď sa výrobok vyrába v inom členskom štáte, označenie „*Clarea*“ možno použiť len ako doplnok k obchodnému názvu „aromatizovaný nápoj na báze vína“, ak tento názov dopĺňajú slová „vyrobené v...“, za ktorými nasleduje názov členského štátu výroby alebo presnejšie vymedzeného regiónu.

(5) *Zurra*

Aromatizovaný nápoj na báze vína, ktorý sa vyrába pridaním brandy alebo vínneho liehu, ako sa vymedzuje v nariadení (ES) č. 110/2008, do nápojov *Sangría* / *Sangria* a *Clarea*, prípadne pridaním kúskov ovocia. Skutočný obsah alkoholu v objem. % musí byť najmenej 9 obj. % a menej ako 14 obj. %.

(6) *Bitter soda*

Aromatizovaný nápoj na báze vína:

- ktorý sa vyrába z nápoja „*bitter vino*“, ktorého obsah vo finálnom výrobku musí byť najmenej 50 obj. %,
- do ktorého bol pridaný oxid uhličitý alebo do ktorého bola pridaná voda nasýtená oxidom uhličitým, a
- ktorý má skutočný obsah alkoholu v objem. % najmenej 8 obj. % a menej ako 10,5 obj. %.

Slovo „*bitter*“ sa v tejto súvislosti používa bez toho, aby bolo dotknuté jeho používanie na vymedzenie výrobkov, ktoré nepatria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia.

(7) *Kalte Ente*

Aromatizovaný nápoj na báze vína:

- ktorý sa získava zmiešaním vína, perlivého vína alebo sýteného perlivého vína so šumivým vínom alebo sýteným šumivým vínom,
- do ktorého boli pridané prírodné látky z citrónov alebo ich extrakty, a
- ktorý má skutočný obsah alkoholu v objem. % najmenej 7 obj. %.

Finálny výrobok musí obsahovať najmenej 25 obj. % šumivého vína alebo sýteného šumivého vína.

(8) *Glühwein*

Aromatizovaný nápoj na báze vína:

- ktorý sa vyrába výlučne z červeného alebo bieleho vína,
- ktorý je ochutený hlavne škoricou a/alebo klinčekmi, a
- ktorý má skutočný obsah alkoholu v objem. % najmenej 7 obj. %.

Bez toho, aby bolo dotknuté množstvo vody vyplývajúce z uplatnenia bodu 2 prílohy I, je pridanie vody zakázané.

Pokiaľ je pripravený z bieleho vína, tak obchodný názov „*Glühwein*“ musí byť doplnený slovami naznačujúcimi biele víno, ako napríklad slovo: „biele“.

(9) *Viiniglögi / Vinglögg / Karštas vynas*

Aromatizovaný nápoj na báze vína:

- ktorý sa vyrába výlučne z červeného alebo bieleho vína,
- ktorý je ochutený hlavne škoricou a/alebo klinčekmi, a
- ktorý má skutočný obsah alkoholu v objem. % najmenej 7 obj. %.

Pokiaľ je pripravený z bieleho vína, tak obchodný názov „*Viiniglögi / Vinglögg / Karštas vynas*“ musí byť doplnený slovami, z ktorých je zrejmé, že ide o biele víno, napríklad slovom „biele“.

(10) *Maiwein*

Aromatizovaný nápoj na báze vína:

- ktorý sa vyrába z vína pridaním byliny marinka voňavá *Galium odoratum* (L.) Scop (*Asperula odorata* L.) alebo extraktu z nej, tak aby bola zaručená dominantná chuť marinky voňavej *Galium odoratum* (L.) Scop (*Asperula odorata* L.) a
- ktorý má skutočný obsah alkoholu v objem. % najmenej 7 obj. %.

(11) *Maitrank*

Aromatizovaný nápoj na báze vína:

- ktorý sa získava z bieleho vína, v ktorom sa macerovala bylina marinka voňavá *Galium odoratum* (L.) Scop (*Asperula odorata* L.) alebo do ktorého bol pridaný extrakt z nej, s pridaním pomarančov a/alebo iného ovocia, prípadne vo forme šťavy, zahustenej šťavy alebo extraktu, a ktorý má maximálny obsah cukru 5 %, a
- ktorý má skutočný obsah alkoholu v objem. % najmenej 7 obj. %.

(12) *Pelin*

Aromatizovaný nápoj na báze vína:

- ktorý sa získava z červeného alebo bieleho vína a osobitnej zmesi bylín,

- ktorý má skutočný obsah alkoholu v objem. % najmenej 8,5 obj. %, a
- ktorý má obsah cukru vyjadreného ako invertný cukor 45 – 50 gramov na liter a celkový obsah kyselín vyjadrený v kyseline vínnej najmenej 3 gramy na liter.

(13) *Aromatizovaný dezert*

Aromatizovaný nápoj na báze vína:

- ktorý sa získava z bieleho alebo červeného vína, cukru a zmesi sladkých korenín,
- ktorý má skutočný obsah alkoholu v objem. % najmenej 9 obj. % a menej ako 12 obj. %, a
- ktorý má obsah cukru vyjadreného ako invertný cukor 90 – 130 gramov na liter a celkový obsah kyselín vyjadrený v kyseline vínnej najmenej 2,5 gramu na liter.

Označenie „*Aromatizovaný dezert*“ možno použiť ako obchodný názov len vtedy, keď sa výrobok vyrába v Českej republike. Keď sa výrobok vyrába v inom členskom štáte, označenie „*Aromatizovaný dezert*“ možno použiť len ako doplnok k obchodnému názvu „aromatizovaný nápoj na báze vína“, ak tento názov dopĺňajú slová „vyrobené v...“, za ktorými nasleduje názov členského štátu výroby alebo presnejšie vymedzeného regiónu.

C. OBCHODNÉ NÁZVY A OPIS AROMATIZOVANÝCH KOKTAILOV Z VÍNNYCH VÝROBKOV

(1) Aromatizovaný koktail z vínnych výrobkov

Výrobok, ktorý je v súlade s vymedzením stanoveným v článku 3 ods. 4.

Výraz „koktail“ sa v tejto súvislosti používa bez toho, aby bolo dotknuté jeho používanie na vymedzenie výrobkov, ktoré nepatria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia.

(2) Koktail na báze vína

Aromatizovaný koktail z vínnych výrobkov:

- v ktorom podiel zahusteného hroznového muštu na celkovom objeme finálneho výrobku nepresahuje 10 %,
- ktorý má skutočný obsah alkoholu v objem. % menej ako 7 obj. %, a
- v ktorom je obsah cukru vyjadrený ako invertný cukor nižší ako 80 g na liter.

(3) Aromatizovaný perlivý koktail na báze hrozna

Aromatizovaný koktail z vínnych výrobkov:

- ktorý sa vyrába výhradne z hroznového muštu,
- ktorý má skutočný obsah alkoholu v objem. % menej ako 4 obj. %, a
- ktorý obsahuje oxid uhličitý získaný výlučne fermentáciou použitých výrobkov.

(4) Koktail zo šumivého vína

Aromatizovaný koktail z vínnych výrobkov, ktorý je zmiešaný so šumivým vínom.

---

## PRÍLOHA III

### TABUĽKA ZHODY

Nariadenie (EHS) č. 1601/91	Toto nariadenie
článok 1	článok 1
článok 2 ods. 1 až 4	článok 3 a príloha II
článok 2 ods. 5	článok 6 ods. 1
článok 2 ods. 6	článok 6 ods. 2
článok 2 ods. 7	–
článok 3	článok 4 ods. 1 a príloha I
článok 4 ods. 1 až 3	článok 4 ods. 1 a príloha I
článok 4 ods. 4	článok 4 ods. 3
článok 5	článok 4 ods. 2
článok 6 ods. 1	článok 5 ods. 1 a 2
článok 6 ods. 2 písm. a)	článok 5 ods. 4
článok 6 ods. 2 písm. b)	článok 20 ods. 1
článok 6 ods. 3	článok 5 ods. 5
článok 6 ods. 4	článok 9
článok 7 ods. 1 a 3	–
článok 7 ods. 2	článok 5 ods. 3
článok 8 ods. 1	–
článok 8 ods. 2	článok 5 ods. 1 a 2
článok 8 ods. 3	článok 6 ods. 3

Nariadenie (EHS) č. 1601/91	Toto nariadenie
–	článok 7
článok 8 ods. 4 prvý a druhý pododsek	–
článok 8 ods. 4 tretí pododsek	príloha I bod 3 druhý odsek
článok 8 ods. 4a	–
článok 8 ods. 5 až 8	článok 8
článok 8 ods. 9	–
článok 9 ods. 1 až 3	článok 31
článok 9 ods. 4	článok 32
článok 10	článok 11
článok 10a	článok 2 bod 3 a články 10 až 30
článok 11	článok 1 ods. 3
články 12 až 15	články 33 a 34
–	článok 35
článok 16	článok 36
článok 17	článok 37
príloha I	príloha I bod 3 písm. a)
príloha II	–